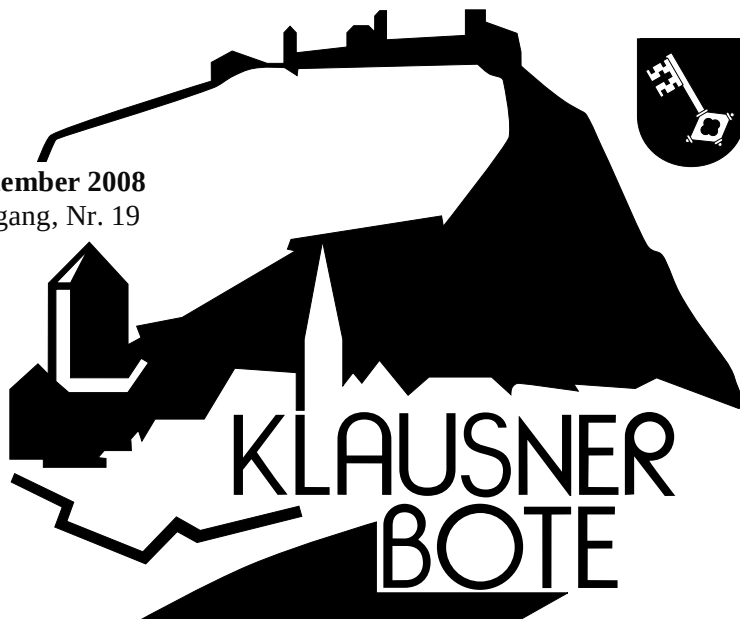


13. September 2008
24. Jahrgang, Nr. 19



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab., 13.09. Heiligkreuzmarkt
Mercato della Santa Croce
- Fr./ven., 19.09. Konzert mit der Swarovski Musik Wattens
um 20 Uhr im Kapuzinergarten
- Sa./sab., 20.09. Gassltörggelen (auch am 27.09. und 04.10.)
Festa del "Törggelen" (anche il 27.09. e 04.10.)
- So., 21.09. Familiengottesdienst mit Segnung der neu eingeschulten Kinder
um 9 Uhr in der Pfarrkirche.

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

**Wanderung über den Setsas oder Klettersteig Tomaselli
am Sonntag, den 21. September 2008**

Am Sonntag, 21.09.08 bieten wir wieder 2 Tourmöglichkeiten an. Für die Wanderer die **Überschreitung des Setsas** bis nach San Cassian und für die Kletterer den **Klettersteig Tomaselli** auf die Punta Fanes. Über das Pustertal und das Val Badia fahren wir bis zum Valparolapass (2168 m) wo die Wanderer aussteigen. Die Klettersteiggeher fahren ein Stückchen weiter zum Falzaregopass (2105 m).

Wandergruppe: Zuerst über Almwiesen, dann über den karstigen Rücken des Setsas gehen wir Richtung Corvara. Der Weg bietet eine wunderbare Aussicht vom Peitler Kofl bis zur Marmolada. Bei einigen felsigen Stellen ist Vorsicht geboten, sonst ist der Steig ungefährlich und leicht begehbar. Unseren höchsten Punkt erreichen wir bei einem Sattel auf 2330 m, wo wir eine Trinkpause einlegen. Dann geht es immer leicht bergab zu den Almen der Pralongia. In der Ütia Pralongia (2157 m) machen wir unsere Mittagspause (Möglichkeit der Einkehr). Am Nachmittag steigen wir über die Ütia Sareghes (1837 m) nach San Cassian (1550) ab.

Klettersteiggruppe: Vom Falzaregopass fahren wir mit der Seilbahn auf den Lagazuoi (2752 m). In ca. 1 Std. wandern wir zum Einstieg des Tomaselli Klettersteiges an der Forcella Granda. Er zählt zu den schwierigsten in den Dolomiten, bietet aber alles was einen anspruchsvollen Klettersteig ausmacht. Der Anstieg auf die Punta Fanes (2980 m) kann mit 1,5 bis 2 Std. bemessen werden, der Abstieg (Achtung: ebenfalls Klettersteig!!) auf der Rückseite mit ca. 1 Std. **Trittsicherheit und Schwindelfreiheit sind für die Begehung des Klettersteiges unbedingte Voraussetzung!! Es gibt keine zusätzlichen Steighilfen für die Beine, nur ein sehr gut gespanntes und straffes Stahlseil.**

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 21. September 2008 um 7.00 Uhr
Gehzeit:	<i>Wandergruppe:</i> ca. 4 Std. / Strecke ca. 10 km <i>Klettersteiggruppe:</i> ca. 4 Std.
Höhenunterschied:	<i>Wandergruppe:</i> Aufstieg 550 hm / Abstieg 900 hm aber nicht steil <i>Klettersteiggruppe:</i>
Ausrüstung:	<i>Wandergruppe:</i> Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Essen aus dem Rucksack oder im Schutzhaus „Ütia Pralongia“ <i>Klettersteiggruppe:</i> Klettergurt inkl. Karabiner, Helm, wenn vorhanden Kletterhandschuhe
Schwierigkeitsgrad:	mittelschwierige Wanderung oder Klettersteig
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 19. September 2008
Tourenführer:	Peppi Prader Tel. 335/5419236 / Martin Reichhalter Tel. 328/2127680
Rückkehr::	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen	Erwachsene: 13 €; Kinder: 5 €; Familien: 25 €

KNÖDELSAMSTAG am Bergheim des AVS auf der Stöffelhütte am Samstag, 27. September 2008

Am Samstag, den 27. September treffen wir uns zum 2. KNÖDELSAMSTAG auf der Stöffelhütte und lassen den Bergsommer 2008 in gemütlicher Runde ausklingen.

Heidi, Annemarie und Herta verwöhnen uns wieder mit „Plentene, Woazene und Leberknödel“. Dazu gibt's a Fleischsuppe, a guat's Kraut und an Kobis und natürlich was zu trinken.

Beginn ab 11.00 Uhr bei unserem Bergheim. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um rechtzeitige Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis **Donnerstag, 25. September 2008. Über eine kleine freiwillige Spende zur Abdeckung der Kosten würden wir uns freuen.**

Bei schlechter Witterung wird die Veranstaltung um 1 Woche auf Samstag, 4. Oktober verschoben. Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

Am Fotoquiz des Kulturgütervereins Klausen haben sich etwa 350 Personen beteiligt. Unter den 208 richtigen Lösungen wurden die Preisträger/innen ermittelt. Den ersten Preis erhielten Herr Moritz Tutzer aus Gufidaun und Frau Luciana Bergamini Pancheri aus Klausen. Herzlichen Glückwunsch! Die übrigen Preise werden in den nächsten Tagen den Gewinnern übergeben.

La Signora Luciana Bergamini Pancheri ha vinto il Concorso Quiz fotografico dell'Associazione Beni Culturali di Chiusa. Complimenti!

KLAUSNER KULTURHERBST

Der Klausner Kulturgüterverein veranstaltet im Monat Oktober den traditionellen Kulturherbst. Anlässlich des Stadtjubiläums ist das Angebot heuer besonders umfangreich. Der Kulturgüterverein freut sich auf eine zahlreiche Teilnahme und großes Interesse.

Stadtführungen – einmal anders

Die beiden thematischen Stadtführungen, die im Frühjahr durchgeführt worden sind, werden wiederholt. Dabei werden mit Fremdenführer Sepp Krismer Örtlichkeiten aufgesucht, die normalerweise nicht zugänglich sind. Aus diesem Grunde werden diese Führungen in erster Linie für die Klausner sowie für alle an der Geschichte interessierten Südtirolerinnen und Südtiroler angeboten.

Am **Samstag, 4. Oktober**, beschäftigen wir uns mit der **Familie Jenner**. Sie war ein besonders erfolgreiches Geschlecht, einige ihrer Mitglieder haben im Laufe von 250 Jahren in Klausen höchste Ämter bekleidet. Die Führung beginnt um 14.00 Uhr vor dem Tourismusbüro am Marktplatz. Die Teilnahme ist kostenlos. Nach der Besichtigung im Stadtzentrum wird mit einem Kleinbus nach Ranui in Villnöss und anschließend nach Fonteklaus gefahren. Beide Örtlichkeiten stehen mit der Familie Jenner in engstem Zusammenhang. Die Spesen für den Bustransfer und für einen kleinen Imbiss werden an die Teilnehmer/innen verrechnet. Aus organisatorischen Gründen ist daher eine Voranmeldung im Tourismusbüro Klausen (0472 / 847 424) innerhalb Freitag, 3. Oktober, 12.00 Uhr, verpflichtend.

Am **Samstag, 11. Oktober 2008**, besuchen wir Klausens **historische Gaststätten und Wirtshäuser**. Seit der Entstehung der Stadt war Klausen untrennbar mit der Brennerstraße verbunden. Der Handels- und Personenverkehr auf dieser wichtigen Nord - Süd - Route war die Grundlage für jede wirtschaftliche Entwicklung, insbesondere für das Fuhrwesen und das Gastgewerbe. Entsprechend zahlreich waren die Wirtshäuser in der Stadt. Bei der Führung werden nicht nur alte Keller

und Gastlokale aufgesucht, sondern auch zahlreiche interessante Informationen gegeben, so über die Besteuerung, über städtische Vorschriften und Ordnungen bei der Ausübung des Gastgewerbes, über willkommene und weniger willkommene Gäste sowie über die Aufgaben eines Gastwirtes bei Katastrophen und ähnlichen Ereignissen. Die Führung beginnt um 10.00 Uhr vor dem Tourismusbüro am Marktplatz. Die Teilnahme ist kostenlos. Aus organisatorischen Gründen ist eine Voranmeldung im Tourismusbüro empfehlenswert.

Der Bergbau in Klausen

Das Bergwerk am nahen Pfunderer Berg gehört zu den ältesten Tirols. Durch den Erzabbau wurde Klausen Sitz des Berggerichtes, das die Geschichte der Stadt entscheidend geprägt. Noch heute erinnern zahlreiche Namen und andere Relikte daran. Dr. Rudolf Tasser, der ehemalige Direktor des Südtiroler Bergbaumuseums, wird in einem Vortrag über das Pfunderer Bergwerk und über seine Bedeutung für Klausen sprechen.

Vortrag im Walthersaal, Donnerstag, 16. Oktober 2008, 20 Uhr, Eintritt frei.

Die Klausner Schulgeschichte

Schon im Stadtrecht von 1485 ist von einer Schule in Klausen die Rede. Ein von der Stadt beauftragter Schulmeister ist gegen Mitte des 16. Jahrhunderts nachweisbar. Über die Jahrhunderte alte Schulgeschichte der Stadt wird Frau Dr. Annemarie Augschöll aus Villanders referieren. Sie ist Dozentin an der Pädagogischen Hochschule Brixen. In ihrer Dissertation hat sie sich mit diesem interessanten Thema beschäftigt.

Vortrag im Walthersaal, Donnerstag, 23. Oktober 2008, 20 Uhr, Eintritt frei.

Die Option in Klausen

Wenige Ereignisse des 20. Jahrhunderts haben Südtirol so stark erschüttert wie die unselige Option von 1939. Über dieses leidvolle Kapitel der jüngeren Vergangenheit wird der Historiker Dr. Leopold Steurer referieren. Neben einer allgemeinen Darstellung wird er vor allem auf die lokale Situation in der damaligen Zeit Bezug nehmen.

Vortrag im Walthersaal, Donnerstag, 30. Oktober 2008, 20 Uhr, Eintritt frei.

Ausstellung Sonya Hofer

Stadtmuseum Klausen und Walthersaal, Klausen.

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr, So und Mo geschlossen.

Sonya Hofer lebt und arbeitet als Malerin in Klausen, wo sie bis 2007 auch als Kunsterzieherin tätig war. Ihre Werke wurden in zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland präsentiert. Die Sonderausstellungen anlässlich ihres 60. Geburtstages zeigt eine Auswahl von Porträts - eine Genre, das die Künstlerin sehr liebt und von einem unverwechselbaren Esprit in Linienführungen und Farbe geprägt ist.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

- Fr., 12.09.** **FKK Freizeit** gegen *Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 13.09.** **Pulcini** gegen *Ridnauntal A*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U8 VSS gegen *Gossensass*: **14.30 Uhr** in **Gossensass**
U10 VSS gegen *Villnöss I*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
U11 VSS gegen *Barbian*: **16.00 Uhr** in **Villanders**
Esordienti gegen *Lajen*: **15.30 Uhr** in **Lajen**
Giovanissimi gegen *Vahrn*: **15.00 Uhr** in **Vahrn**
Allievi gegen *Latzfons*: **17.00 Uhr** in **Latzfons**
Damen gegen *Issing*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
Altherren gegen *Gs Brixen*: **19.00 Uhr** in **Brixen**
- So., 14.09.** **3.Amateurliga** gegen *Gries*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/V. gegen *Naturns*: **16.00 Uhr** in **Naturns**
- Fr., 19.09.** **Altherren** gegen *Lüsen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 20.09.** **Pulcini** gegen *Wiesen*: **15.00 Uhr** in **Wiesen**
U8 VSS gegen *Wipptal*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
U10 VSS gegen *Plose*: **15.00 Uhr** in **St. Andrä**
U11 VSS gegen *Villnöss*: **15.30 Uhr** in **Klausen**
Esordienti gegen *Natz*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Giovanissimi gegen *Schlern*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Damen gegen *Natz*: **19.00 Uhr** in **Natz**
- So., 21.09.** **Allievi** gegen *Napoli Club*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
FKK Freizeit gegen *Fc Urtijei*: **10.30 Uhr** in **St. Ulrich**
3.Amateurliga gegen *Neustift*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/V. gegen *Natz*: **15.30 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 24.09.** **Landesliga Latzfons/V.** gegen *St. Martin i.P.*: **20.00 Uhr** in **St. Martin i.P.**
- Fr., 26.09.** **U11 VSS** gegen *Freienfeld*: **19.00 Uhr** in **Freienfeld**
FKK Freizeit gegen *Sv Steinegg*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

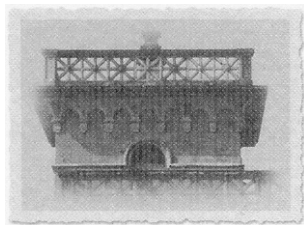
Mitteilung der Sektion Handball

Auch heuer versucht die Sektion Handball für alle Altersgruppen ein ansprechendes Angebot zu bieten. Informationen und Trainingszeiten unter 338 7614011.

Il Circolo Culturale Sabiona & la Biblioteca Civica di Chiusa sono lieti di invitarLa all'incontro con l'autore.

Roberto Scaggiante

Mercoledì, 17 settembre 2008; ore 20
presentazione del libro **La torretta** con
accompagnamento musicale
Biblioteca Civica Chiusa



*Roberto Scaggiante vive a Bressanone, ha insegnato Italiano fino al 2007. Ha collaborato con vari quotidiani e riviste ed è sempre stato un grande appassionato di sport. Con il romanzo **La torretta** debutta come scrittore. **La torretta** è una storia d'amore e di morte. Franco, un tennista, muore in circostanze misteriose, un suo compagno indaga per scoprire la verità....*

A fine serata verrà offerto un piccolo rinfresco.

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN / BIBLIOTECA CIVICA

Ab Montag, 15. September gilt wieder der Winterstundenplan:

Mo: 15-18, Di: 9-12 / 15-18, Mi: 17-20, Do: 15-18, Fr: 9-12 / 15-18.

Da lunedì, 15 settembre entrano in vigore i seguenti orari di apertura invernali:

lun: 15-18, mar: 9-12 / 15-18, mer 17-20, gio: 15-18, ven: 9-12 / 15-18.

“Die Heilkraft der Seele”

Yogakurs in Klausen, Sozialsprengel

ab Montag, 22.09.08

1x wöchentlich, 10 Wochen lang, Beitrag 100 €

16.00 – 17.30 Uhr oder 18.00 -19.30 Uhr oder 20.00 – 21.30 Uhr

Einzelunterricht nach Vereinbarung

Info/Anmeldung „Yogaschule Arnika“

Anna Steeman, Tel. 340 3644547

www.anna.steeman.it

Fit für Enkel - KFS-Großelternseminar

Die Rolle der Großeltern hat sich heute sehr gewandelt. Durch die Berufstätigkeit der Eltern stehen heute viele Großeltern vor der Entscheidung, einen Teil der Erziehungsarbeit zu übernehmen. In diesem Seminar erhalten die Teilnehmer Anregungen, wie eine gute Zusammenarbeit zum Wohle aller Beteiligten gelingen kann.

Inhalt:

- Kommunikation mit den Eltern der Kinder um die Beziehung konfliktfrei zu gestalten
- Aufgaben der Großeltern: Sind sie einfach „nur“ Großeltern oder Ersatz-Eltern?
- Heutiger Autoritätsbegriff: Während in der Generation davor die Eltern noch selbstverständlich Autorität waren, wird heute die Autorität immer wieder hinterfragt – Gesellschaftlicher Wertewandel.
- Das Kind in seiner Individualität sehen und verstehen können.
- Generationskonflikt – muss das sein?
- Eigene Grenzen erkennen und klar definieren:
- Die wichtigsten entwicklungspsychologischen Eckdaten

Referentin: Dr. Christine von Stefenelli, Kaltern

Termin: Samstag, 18. Oktober 2008 von 15.00 – 18.00 Uhr

Ort: Klausen, Walthersaal, Oberstadt 61

Zielgruppe: Leibliche Großeltern, aber auch Leih-Omas/Opas

Teilnahmebeitrag pro Person: 10 € für KFS-Mitglieder; 13 € für Nichtmitglieder.

Anmeldung ab sofort und bis Mittwoch, 15. Oktober 2008 bei Sabine Steier,
Tel. 0472 845 221, Handy 335 7893 667.

Bar Restaurant Steinebentreff

Thailändische Woche

Wir verwöhnen sie vom 12. bis 21. September 2008 mit Thailändischer Küche.

Reservierungen unter Tel. 328-8926222

Geöffnet: täglich ab 10.00 Uhr

Montag ab 16.00 Uhr und Dienstag Ruhetag.

Auf Euer Kommen freut sich Helmut und Team.

Gesundheitsturnen

Am Dienstag, 7. Oktober beginnen wir mit unserem Gesundheitsturnen mit unserer Waltraud. Dazu sind wieder alle eingeladen mitzumachen. Beginn ist um 15.00 Uhr im Saal der Vereine. Anmeldung im Papierladen Eichbichler, 15 €.

Karten-Nachmittage

Die Karten-Nachmittage beginnen am Donnerstag, 2. Oktober um 15.00 Uhr im Seniorenraum beim Bären.

Der KVW-Ortausschuss

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Die lange Nacht der Museen *La lunga notte dei Musei* **Samstag / Sabato 20.9.2008**

**STADTMUSEUM – LORETOSCHATZ – KAPUZINERKIRCHE -
AUSSTELLUNG A. KOESTER**

**MUSEO CIVICO -TESORO DI LORETO - CHIESA DEI CAPPUCCINI -
MOSTRA A. KOESTER**

Öffnungszeiten / Orari di apertura:

ore 9.30-12 / 15.30-22 Uhr

Eintritt frei /Ingresso libero

Südtiroler Bäuerinnen Organisation – Stadtgemeinde Klausen

Ab 18 Uhr präsentieren die Bäuerinnen von Klausen und Umgebung typische Produkte aus eigener Herstellung zur Verkostung.

Unione delle donne coltivatrici dell'Alto Adige – Comune di Chiusa

A partire dalle ore 18 le contadine della zona di Chiusa e dintorni presentano i loro prodotti dal maso offrendo un assaggio

Kegelbahn Verdings – Barbetrieb verpachtet

Die Verdinner Freizeit- und Sportgenossenschaft hat die Bar der Kegelbahn Verdings an Oberhofer Emma verpachtet.

Die Öffnungszeiten sind von Dienstag bis Freitag ab 17:00 Uhr, Samstag und Sonntag ab 15:00 Uhr. Montag Ruhetag.

Nähere Infos bzw. Vormerkungen unter Tel. 348 3553701

Öffentliche Arbeiten

Im für das Eisacktal sensiblen Verkehrsbereich konnten auch heuer zwei wichtige Vorhaben abgeschlossen werden: Autobahnronde und Südeinfahrt.

Mit der Verbreiterung der Gufidauner Straße zwischen der Eisenbahn und der Autobahneinfahrt wurde mittlerweile begonnen. Landesrat Florian Mussner will 2009 folgende Projekte umsetzen:

- Neugestaltung Kreuzungsbereich Feldthurnerstraße
- Lärmschutzwände entlang der Staatsstraße und der Grödnerstraße

Lavori pubblici

Nell'ambito della viabilità – tematica molto sentita nella Val d'Isarco – è stato possibile realizzare due progetti e cioè rotonda all'uscita autostradale e svincolo Chiusa Sud.

I lavori per l'ampliamento della strada Gudon fra le ferrovie e l'accesso autostradale sono stati iniziati. L'assessore provinciale Florian Mussner provvederà per l'anno 2009 la realizzazione dei seguenti progetti:

- *Neoformazione del bivio SS 12 – strada provinciale Veltur*
- *Pareti antirumore lungo la strada statale e la strada per la Val Gardena*

Landesstraße Klausen - Gufidaun

Bis einschließlich 31. Dezember 2008 bleibt der Abschnitt zwischen Autobahneinfahrt und Matschlerhof wegen Verbreiterungsarbeiten gesperrt. Umleitung über Abzweigung Villnöss und dann über den Abschnitt der Gemeindestraße (Schmelze).

Tratto strada provinciale Chiusa –Gudon

Fino a tutto il 31 Dicembre 2008 rimane chiuso il tratto stradale tra il casello autostradale e il Maso Matschlerhof per lavori di allargamento. Deviazione per il Bivio Funes ed il tratto della strada comunale (Schmelze).

Monatsgebühr für Kindergärten bleibt für 2008/09 unverändert

Der Gemeindevausschuss der Gemeinde Klausen hat am 1. September 2008 beschlossen, die Monatsgebühr für die Kindergärten der Gemeinde nicht anzuheben, sondern gleich wie im Vorjahr zu belassen.

Die Monatsgebühr für das erste Kind beträgt 56 Euro, für das zweite Kind 46 Euro für die normale Öffnungszeit, für die verlängerte Öffnungszeit 77 Euro für das erste Kind und 67 Euro für das zweite Kind.

Die durch Landes- und Elternbeiträge erreichte Kostendeckung beträgt ca. 47 %, da es für Familien jedoch immer schwieriger wird mit dem vorhandenen Geld auszukommen, sieht die Gemeinde darin eine Möglichkeit, den Familien entgegenzukommen.

La retta mensile per la scuola materna rimane invariata per l'anno 2008/2009

La Giunta comunale di Chiusa ha deliberato nella seduta del 1° settembre 2008 che le rette per le scuole materne del Comune non verranno aumentate rispetto all'anno precedente.

La retta mensile per il primo bambino ammonta a EUR 56, per il secondo bambino EUR 46. Per chi vuole usufruire dell'apertura prolungata è da pagare EUR 77 per il primo e EUR 67 per il secondo bambino.

I contributi provinciali e le rette delle famiglie assicurano una copertura del servizio del 47 %. Il Comune ha deciso di non aumentare la retta mensile rispetto allo scorso anno, venendo quindi incontro alle famiglie.

Umbau Mittelschule Klausen / Ristrutturazione scuola media Chiusa

Das erste Baujahr zum Umbau und der Erweiterung der Mittelschule Klausen kann, bis auf kleinere Arbeiten, termingerecht zu Schulbeginn abgeschlossen werden. Nur durch die gute Bauleitung und die gute Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten konnte dieses große Bauvorhaben in einer Rekordzeit umgesetzt werden. Folgende Firmen waren für die Bauausführung verantwortlich

Il primo lotto dei lavori per la ristrutturazione della scuola media verrà ultimato prossimamente fino all'inizio della scuola. In collaborazione con la direzione dei lavori e delle ditte partecipanti tal'opera è stata realizzata in termini ristretti. Le seguenti ditte hanno eseguito le singole lavorazioni:

Baumeister – lavori murari ed edili	Gasser Paul GmbH. s.r.l. – St. Lorenzen/S. Lorenzo di Sebato
Thermosanitäre Anlagen – lavori da idraulico	Gebr. Schenk KG s.a.s. – Klausen/Chiusa
Elektriker – lavori da elettricista	Haller & Leitner OHG s.n.c. – Brixen/Bressanone

Schlosser – *lavori da fabbro*

Kaser GmbH. s.r.l. – Vahrn/Varna

Tischler – *lavori da falegname*

Euro Türen GmbH. s.r.l. - Natz
Schabs/Naz Sciaves

Kalte Böden – *posa in opera dei
pavimenti freddi*

Stockner Oskar – Feldthurns/Velturno

Warme Böden – *posa in opera dei
pavimenti caldi*

Hofer Fliesen & Böden GmbH. s.r.l. –
Barbian/Barbiano

Maler – *lavori da pittore*

Innerbichler Helmuth GmbH. s.r.l. – Sand
in Taufers/Campo Tures

Spengler – *lavori da lattoniere*

Gostner KG s.a.s. – Vahrn/Varna

Müllkübel / bidoni immondizie

Ab Ende September müssen alle Müllkübel in der Gemeinde Klausen mit einem neuen Chip ausgestattet werden, da der Müllabfuhrdienst an eine neue Firma (Tappeiner) vergeben worden ist.

ALLE Besitzer eines Müllkübels sind gebeten zu überprüfen, ob auf der rechten oder linken Seite des Müllkübels eine Etikette mit einem Strichkode vorhanden ist. All jene, bei denen dieser Aufkleber fehlt oder der Strichkode nicht mehr gut leserlich ist, müssen sich unverzüglich im Steueramt der Gemeinde Klausen melden, wo sie einen neuen Aufkleber erhalten.

Dieser Schritt ist unerlässlich, da bei den Müllkübeln, bei denen der Aufkleber fehlt oder nicht lesbar ist, die Chips von der Firma Tappeiner nicht ausgetauscht werden und folglich der Kübel nicht mehr entleert werden kann!

Der Austausch der Chips erfolgt in unserer Gemeinde dann an folgenden Tagen: **Gufidaun 24. September und 01. Oktober 2008, Latzfons/Verdings/Pardell 1. und 8. Oktober 2008, Klausen Hauptort 3. und 10. Oktober 2008.** An einem dieser 2 Daten müssen **ALLE** ihre Kübel zur Sammelstelle bringen, sei es volle als auch leere Behälter, damit die Firma Tappeiner den Austausch der Chips vornehmen kann. Es wird darauf hingewiesen, dass die Müllkübel ohne neuem Chip in Zukunft nicht mehr entleert werden können!

A partire dalla fine del mese di settembre verranno sostituiti tutti i chip dei bidoni delle immondizie siti sul territorio comunale, in quanto una nuova ditta (Tappeiner) si occuperà del servizio di raccolta.

TUTTI i possessori di un contenitore delle immondizie sono pregati di controllare se sulla parte laterale destra o sinistra del contenitore stesso è presente una etichetta rettangolare con gli estremi del codice a barre. Qualora il contenitore fosse sprovvisto di etichetta laterale o questa non risultasse leggibile, il

proprietario è pregato di rivolgersi al comune in modo da ricevere una nuova etichetta.

Questa è una prima condizione indispensabile da soddisfare in quanto senza l'etichetta sul bidone i chip non possono essere sostituiti e di conseguenza neanche svuotati.

*Effettuata questa prima fase sono già state fissate le date in cui saranno sostituiti i chip: **Gudon 24 settembre e 01 ottobre 2008, Lazfons/Verdignes/Pradello 1 e 8 ottobre 2008, Chiusa città 3 e 10 ottobre 2008.** In una di queste 2 date sarà assolutamente necessario portare i contenitori sul luogo di raccolta dove la ditta provvederà al cambio del chip. Si avvisa in fine la cittadinanza che senza l'installazione dei nuovi chip i contenitori non potranno più essere svuotati!*

Autofreier Tag 2008: Gemeinsam das Klima schützen

„Nimm autofrei“ heißt es heuer am 22. September in Südtirol. Das Klimabündnis Südtirol, die Landesagentur für Umwelt und das Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige rufen alle Gemeinden zur Teilnahme am Autofreien Tag auf.

Giornata senz'auto 2008: insieme per proteggere il clima

“Oggi senz'auto”: questo è il motto della giornata senz'auto che avrà luogo il 22 settembre anche in Alto Adige. L'Alleanza per il clima Alto Adige, l'Agenzia provinciale per l'ambiente e l'Ecoistituto Alto Adige/Südtirol invitano tutti i comuni a partecipare.

Brennerbasistunnel

Nach einer kurzen Sommerpause wurden die Arbeiten am Erkundungstollen des Brenner Basistunnels wieder aufgenommen. Techniker und Arbeiter sind an ihre Arbeitsplätze in Mauls und Unterplattner zurückgekehrt.

Die Arbeiten in Mauls schreiten gut voran. Dort wurde bereits rund ein Viertel des Fensterstollens errichtet. Aus geologischer Sicht zeigten die Vortriebe in Mauls und Aicha, dass die Prognose bisher richtig war. Es herrscht Brixner Granit vor, welches ein sehr kompaktes und stabiles Gestein ist und dem Vortrieb keine Schwierigkeiten bereitet. In Mauls werden derzeit 2 Sprengungen pro Tag durchgeführt mit einer Abschlagslänge von jeweils 4 Metern.

In Aicha werden derzeit ca. 15 m pro Tag Stollen aufgefahren. Die Tunnelbohrmaschine hat die engen Kurvenabschnitte fast überwunden und kommt in eine knapp 6 km lange gerade Strecke wo höhere Vortriebsgeschwindigkeiten zu erwarten sind.

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

Kurs: Vorbereitung auf Geburt und Elternschaft

Viele offene Fragen bewegen Eltern in der besonderen Zeit des Wartens auf ihr Kind.

Der Vorbereitungskurs auf Geburt und Elternschaft bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Zweifel und Fragen zu klären, Vertrauen in die eigene Kraft und Fähigkeit zu entwickeln.

Der Kurs richtet sich an Paare, aber auch Frauen, die ihr erstes Kind erwarten oder bereits Eltern sind. Die werdenden Väter sind auch herzlichst eingeladen, denn gerade in der Zeit der Schwangerschaft, Geburt und auch danach können Sie Ihrer Partnerin eine große Hilfe sein.

Kursinhalte: Schwangerschaft; Was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im ersten Lebensjahr ; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege; Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs-, Atem-, Körperwahrnehmungsübungen.

Kursbeginn und Ort: Oktober 2008 im Sanitätssprengel Klausen

Kursdauer: 7 Abendeinheiten zu je 2 Stunden

Kursleitung: Sanitätsassistentin und Hebamme vom Sprengel Klausen

Empfohlener Kursbeginn: 6-7 Schwangerschaftsmonat

Anmeldung und Information: Montag **und** Donnerstag von 9 Uhr bis 11 Uhr im Vorsorgedienst Klausen, Tel. 0472/847843; E-Mail: vorsorge.klausen@sb-brixen.it

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

- Kleine möblierte Wohnung in Klausen/Leitach an Einheimische zu vermieten. Tel. 333 3520165 *
- 3-Zimmer-Wohnung mit Garten in Gufidaun zu vermieten . Tel. 347 3302113 *
- Tüchtige Putzfrau, samstags für Wintersaison in Wolkenstein gesucht. Tel. 338 3646418 *
- Suche Wohnung für Familie mit 2 Kindern in Klausen und Umgebung zu mieten. Tel. 0472 845298

(*) bezahlte Anzeige



WEGER

DRUCKEREI:
 Julius-Durst-Straße 72A • I-39042 Brixen
 Tel. 0472 837 920 • Fax 0472 830 055
www.weger.net • druckerei@weger.net



Rapid 74, 5+L - 5 Farbmachine mit Lackiereinheit, Baujahr 2007



Unsere neue vollautomatische CTP-Anlage zur völlig chemiefreien Herstellung der Druckplatten

www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net www.weger.net

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



13.-14.09. Dr. Ingeborg Müller, Klausen

Tel. 0472 846116

20.-21.09. Dr. Paul Gufler, Vahrn

Tel. 0472 846071

Mobil 335 7278995

27.-28.09. Dr. Gottfried Braun, Villnöss

Tel. 0472 840146

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



13.-19.09. Apotheke/Farmacia Arkaden, Feldthurns/Velturno
 Apotheke/Farmacia Peer, Brixen/Bressanone

20.-16.07. Apotheke Villnöss/Farmacia Funes, St. Peter
 Apotheke/Farmacia Am Rosslauf, Brixen/Bressan.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **27.09.2008**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 22.09.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **27.09.2008**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 22.09.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und Stefano Perini

Entnahmestellen des Klausner Boten	<i>Punti di distribuzione bollettino – Bote</i>
Im historischen Ortskern: Eingang Mühlgasse, Kirchplatz neben Geschäft Pancheri, in der Volksbank	<i>Nel centro storico:</i> ingresso via Molini, piazza parrocchia vicino negozio Pancheri, Banca Popolare
Bereich Frag: Stadtbibliothek, Auf der Frag	<i>Fraghes:</i> Biblioteca civica, piazza Fraghes
Bereich Leitach: Cafè Reiserer, Gepak neben Geschäft Farben Messner	<i>Coste:</i> Cafè Reiserer, Gepak vicino negozio colori Messner
Bereich Bahnhof: Geschäft Überbacher	<i>Stazione:</i> Negozio Überbacher



www.volksbank.it

Für Ihre sorgenfreie Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt
in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.
Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank